

Réflexion sur l'enseignement du F.L.E.

Samedi 9 décembre 2017

Présents :

Christiane Pasquier
Sylvie Beson
Patricia Leloup
Vincent Andres
Chantal Corbel
Geneviève Laklef
Roseline Paulien
Martine Maurel
Jean Marie Kroczek

La matinée a démarré par un positionnement commenté par chacun, sur la grille ci-dessus qui comporte 18 items mis en tension deux par deux. Le curseur peut se placer, à chaque fois, selon 5 positions. En fonction de sa pratique ou de la conception qu'il possède de la langue, chaque participant dégage une dominante.

Cette grille balaie à peu près toutes les questions que pose l'enseignement du F.L.E. Les réponses ont donné lieu, dans le groupe, à des échanges fructueux appuyés par de nombreux exemples issus de l'expérience partagée.

L'un des intérêts de l'utilisation de cet outil conduit à relativiser des certitudes et à nuancer les oppositions. A chaque fois la recontextualisation : Est-il nécessaire au cours de l'apprentissage du français d'ouvrir sur des éléments d'histoire, d'éducation à la citoyenneté, de civilisation ? Dans quelles situations est-il indispensable d'apporter des éléments culturels ?

Priorité à l'écrit ? A l'oral ? Chacun de ces langages remplit, dans la communication, une fonction bien déterminée. D'évidence, la communication orale s'impose d'emblée mais on oublie trop souvent que l'écrit peut être une aide irremplaçable pour développer des compétences orales. L'écrit permet de se penser, de penser le monde et confère à ceux qui le maîtrisent un certain pouvoir. A ce titre, il importe que les apprenants soient confrontés à ce langage visuel. Par ailleurs, d'autres langages souvent conjugués entre eux délivrent des messages et de la compréhension : l'image, la musique, la peinture, le multimédia...sans exclure les langages non verbaux (gestes, mimiques, expressions corporelles...).

Selon les objectifs et la progression suivie, les items de la colonne de gauche pourront être convoqués. Il n'en demeure pas moins vrai que le but est de s'adapter aux apprenants et de prendre conscience de la nécessité d'un équilibre à trouver entre les interventions des bénévoles et la réalisation de productions orales et écrites pouvant être évaluées.

◀ Gradation ▶	
Priorité à l'écrit	O O O O O
Langue normée et artificielle	O O O O O
Supports pédagogiques	O O O O O
Place centrale de la grammaire	O O O O O
Transmission de connaissances	O O O O O
Éléments culturels peu présents	O O O O O
Progression linéaire	O O O O O
Centration pédagogique sur l'enseignant	O O O O O
Recours fréquent à la Langue Maternelle	O O O O O

La matinée a permis de dégager quelques éléments sur l'enseignement du F.L.E. et des langues, la nécessité de parvenir à un meilleur suivi et à une mutualisation des pratiques et des outils.

Des temps de mise à distance sont nécessaires pour viser une meilleure qualité de la prise en charge et une plus grande efficacité des actions entreprises dans le domaine de l'enseignement du français. On ignore, en réalité ce qui se fait dans les groupes et les choix des uns et des autres, en matière d'apprentissage de la langue française. Il est donc nécessaire de dégager des temps de rencontre spécifiques pour cette réflexion car outre les heures de français dispensées, les intervenants sont souvent happés par des actions de soutien aux migrants renouvelées et programmées dans l'urgence. Ces actions humanitaires sont bien sûr nécessaires et l'implication dans un dispositif d'apprentissage de la langue en fait d'ailleurs partie. Donner deux heures (ou plus) par semaine de son temps est en soi un engagement dont il ne faut pas sous estimer l'importance pas plus que l'impact.

Le modèle habituel de la formation n'offre pas un cadre satisfaisant : pas d'obligation, fréquences aléatoires, manque de stabilité des groupes, diversification des motivations...

La capacité de s'adapter aux besoins de publics très diversifiés et hétérogènes implique une prise en compte de leur durée prévisible de séjour qui sera variable et plus courte et de définir des priorités et des objectifs pour chacun, en fonction des savoirs déjà là. Ce qui implique une connaissance des apprenants, de leurs possibilités et des points d'appui (cursus de formation suivi, première initiation au français, connaissance de la langue arabe, de l'anglais...)

Nous vivons dans une société fortement urbanisée avec des échanges commerciaux économiques culturels et informationnels intenses. Ce n'est pas toujours le cas des africains. Comment dès lors construire les référents culturels qui leur font défaut ?

Des pistes d'activités non exhaustives

Certains exemples donnés ont apporté des réponses intéressantes non seulement en termes d'objectifs cognitifs précis mais également du point de vue de la dimension citoyenne, les modalités mises en œuvre de certains projets favorisant par exemple l'intégration dans la cité. En recourant aux sorties et aux projets sur le terrain et dans la cité on parvient à faire découvrir aux apprenants la vie quotidienne et les réalités locales voire à les insérer et les faire agir.

Dés lors, la question de l'hétérogénéité se pose quelque peu différemment notamment dans les groupes encadrés par deux personnes. Partir d'une même situation qui peut-être exploitée plusieurs semaines (visite, événement, projet, lecture) et ensuite différencier constitue une piste intéressante.

L'importance de la préparation, en amont et la confection de documents. La préparation est incontournable mais ne suffit pas car la flexibilité des groupes oblige à repenser les contenus et les démarches. La possession de supports diversifiés pour faire face à l'arrivée de primo-arrivants, en décalage avec les groupes déjà constitués (fiches, calendriers, globe, plans de la ville de Sisteron de l'office du tourisme, cartes de l'Europe, de la France, de l'Afrique, jeux, alphabets, abécédaires, livres, méthodes de F.L.E. adaptées...). Ne pas oublier la vidéo et les sites spécialisés : le point du F.L.E... L'acquisition d'un vidéo projecteur permettra de favoriser l'accès à une grande diversité de ressources.

Le suivi des apprentissages : nous avons repris, l'idée de la tenue d'un cahier de textes qui, dans un premier temps, renseignera les intervenants sur les contenus développés (sortie, thèmes et notions abordés). Comment établir une progression et éviter des doublons dans le traitement des notions ou des thèmes abordés ?

Du côté des apprenants, **la conservation d'une trace écrite** du travail réalisé dans un cahier grand format classique (grands carreaux avec une marge à gauche) est indispensable. Pour conserver les documents, une chemise à rabats et des pochettes plastiques sont prévues. La bibliothèque pédagogique fournira les fournitures.

L'écriture (au sens d'habileté graphique) ne fait pas l'objet d'un apprentissage suivi et harmonisé, tout se passe comme si l'acquisition de compétences scripturales allaient de soi. On utilise indifféremment les capitales romaines, le script ou la cursive, voire un mélange de tout cela. Un temps collectif de formation sur cette question paraît nécessaire (motricité fine pour maîtriser les ligatures, dimension culturelle de l'écrit, place des différents caractères, outils et calligraphie...). Comment prendre en charge de manière plus cohérente ce besoin vital d'écriture et les situations diverses dans lesquelles elle intervient : lettre, formulaire, rédaction d'un texte, saisie informatique ?

La lecture : les approches sont très diversifiées, la liberté pédagogique et la souplesse conduisent à utiliser des supports très variés (liste de mots, écrits fonctionnels, littéraires, documentaires). Parfois, on constate rapidement les progrès : exemple de Nouham, mineur qui a appris à lire en 6 mois et qui est désormais scolarisé en Lycée.

Des exemples de séquence de lecture/écriture pourraient être approfondies, deux exemples :

- La Construction de récits à partir d'images séquentielles générant des activités d'expression orale et de production écrite. Exemple de réalisation par des apprenants.

- La Lecture d'albums, notamment de Lire, c'est partir représentant des supports authentiques de lecture et comportant de réels enjeux pour la compréhension. 200 titres en nombre sont disponibles à la bibliothèque. Plusieurs albums ont été retenus pour l'intérêt (littéraire, langue) qu'ils offrent aux apprentis lecteurs :

- **Léon et Tourbillon** , une traduction italienne d'un album
- **Mon premier Alphabet** : les lettres sont présentées selon quatre typographies. Pour chacune d'entre elles, il faut retrouver sur l'illustration des mots qui comportent cette lettre à l'initiale
- **Le Président de la Savane**, un conte comportant des animaux d'Afrique
- **Peipin s'ennuie** (sur la différence)
- **Gen un chien dans l'enfer du tsunami** (pour les plus avancés)
- **Poèmes d'hier, d'aujourd'hui et de toujours**, une anthologie représentative de la poésie française classique et contemporaine (prix 1 euro)